



"Nuevas sobre el Turco y Albania a través de un aviso de Levante"

Autores: Laura Lara Martínez - María Lara Martínez - Emilio Sola Castaño

Introducción: Los Archivos del Levante

Los avisos de Levante constituyen un valiosísimo *corpus* literario de gran interés para el historiador que se disponga a estudiar las relaciones existentes en el siglo XVI entre el Occidente de los Habsburgo y el Oriente de los turcos. Así pues, la literatura de avisos es una fuente inédita en base a la cual puede conocerse el procedimiento que empleaban los monarcas Habsburgo y los virreyes para enterarse antes de lo que acontecía en Levante.

El sistema utilizado para que llegaran a la Corte española esos informes conllevaba la dispersión de una serie de espías, por el ámbito en el que se desarrollaban los enfrentamientos entre las tropas y armadas turcas e imperiales. De esta manera, esos agentes irían captando noticias, ya fuera observando el panorama que ofrecían los distintos lugares recorridos, o bien, paseando por las ciudades para enterarse de lo que la población rumoreaba, es decir, valiéndose también de los "avisos de plaza". Tras el regreso de los espías, se procedía a su interrogatorio, de manera que todo lo relatado por éstos era recogido por escrito y, de esta forma, se hacía la copia de deposición que sería enviada a la Corte.

Una vez expuesto el proceso empleado por los agentes para obtener la información que contenían los avisos de Levante, es preciso mencionar a la persona que coordinaba todas esas noticias que llegaban. Pues bien, el centro de esa tupida red de espías, que se fue creando, era el Marqués de la Atripalda, llamado Alfonso Castriota que, a su vez, fue gobernador de la provincia de Tierra de Otranto y Bari. Éste canalizaba todas las noticias que llegaban de Levante y era el responsable de comunicárselas al Virrey de Nápoles, Pedro de Toledo, Marqués de Villafranca. Éste último se encargaría de transmitir las a Carlos V, aunque en alguna ocasión fue el mismo Castriota el que contactó con el Emperador.

A pesar de la relevancia que poseen los avisos de Levante, tradicionalmente no se ha otorgado a estas fuentes el valor que tienen en realidad para el estudio del siglo XVI. Al mismo tiempo, hay que decir que el procedimiento mediante el cual los agentes consiguieron recibir noticias sobre el Turco en las distintas zonas por las que pasaban, no nos es totalmente ajeno pues, el conocimiento de unos hechos a través de la rumorología



"Nuevas sobre el Turco y Albania a través de un aviso de Levante"

Autores: Laura Lara Martínez - María Lara Martínez - Emilio Sola Castaño

es algo que pervive en la actualidad. Si esto sigue sucediendo en nuestra época, cuánto más no ocurriría en el siglo XVI, teniendo en cuenta los problemas que existían en el ámbito de las comunicaciones.

Es necesario tener también presente que, a lo largo de la historia, se han creado rumores o noticias de forma artificial e intencionada, con el objetivo tanto de causar conmoción como de dotar de prestigio a una determinada persona o colectividad. Así pues, uno de esos casos quedaría ejemplificado con los turcos de la época que vamos a investigar, es decir, del siglo XVI, ya que en algunas ocasiones inventaron noticias con el fin de consolidar su poder y producir temor.

Por otro lado, cabe destacar que uno de los rasgos comunes en los avisos de Levante es la insistencia reiterada en señalar la ubicación cronológica y espacial de los hechos relatados, pues este procedimiento concedía verosimilitud al texto.

Por todas estas cuestiones que acabamos de exponer, nuestro objetivo con este trabajo es estudiar la situación existente en el Mediterráneo oriental en la época de Carlos V, tomando como base uno de estos avisos de Levante, concretamente el documento 144 del legajo 1.015 de la sección de Estado del Archivo General de Simancas.

A continuación presentamos un relato titulado *La albanesa de la Chimarra* que, aunque se inicia y concluye en un marco coetáneo a nuestra época, tiene como tema central la versión narrativa de este aviso de Levante. Además, cabe destacar que en esta narración hemos querido reflejar cómo por el escaso valor que tradicionalmente se ha otorgado a esta literatura de avisos, el hallazgo de uno de estos documentos causa duda y asombro a la vez al protagonista.



Contexto histórico: Albania bajo el dominio turco

Albania, marco en el que se desarrollan los sucesos relatados en este aviso de Levante, no debe ser considerada simplemente como uno de los lugares de confrontación dentro del gran conflicto Habsburgo-Otomano. La relevancia del territorio albanés en la Edad Moderna radica en dos factores: su permanencia bajo dominio turco y en la vinculación que poseían con estas tierras ciertos personajes de las partes enfrentadas.



"Nuevas sobre el Turco y Albania a través de un aviso de Levante"

Autores: Laura Lara Martínez - María Lara Martínez - Emilio Sola Castaño

Con el objetivo de explicar estos aspectos, en este capítulo se analizará el avance del Imperio Turco en el Mediterráneo, desde la toma de Constantinopla hasta mediados del siglo XVI, y se presentará también una reseña sobre el origen albanés de algunos protagonistas berberiscos y católicos de la Edad Moderna.

Una vez hecha esta aclaración, cabe decir en primer lugar que, paralelamente al esplendor de la Monarquía Hispánica en el Occidente Europeo, se asistió en el Mediterráneo Oriental y en Próximo Oriente al renacimiento islámico con el Imperio Otomano.¹

De este modo, ya desde tiempos anteriores a la toma de Constantinopla por Mohamed II en 1453, los turcos otomanos llevaron a cabo sorprendentes conquistas. A estas victorias seguiría la anexión al Imperio Turco de zonas como Serbia, Grecia, Valaquia (1462) y Morea en Europa, así como Trebisonda y Crimea en las orillas del Mar Negro, que se convertiría prácticamente en un lago turco. Asimismo, Albania quedaría bajo dominio otomano en el año 1468, siendo una tierra de corsarios tan famosos como los *arnauts*.²

El Imperio Turco llegó, por tanto, a convertirse en una de las principales potencias mediterráneas en el siglo XVI, siendo de vital importancia en este proceso de expansión el mantenimiento, por parte de Selim I el Cruel (1512-1520) y de Solimán el Magnífico (1520-1566), de la agresiva política militar desarrollada ya en los dos siglos precedentes.

Por otro lado, hay que tener presente que los otomanos se apoyaban también en los piratas berberiscos para ejercer mayor presión en el ámbito mediterráneo, destacando entre estos corsarios Aruch y Jeredín Barbarroja. Así pues, de acuerdo a la *Crónica de los Barbarroja* de López de Gómara, redactada en vida de Jeredín, el padre de los hermanos Barbarroja fue un tal Mahomedi, tomado hacia el año 1460 por unos turcos en Albania.

Tras ser conducido a Constantinopla, recibió el nombre mencionado y fue hecho turco. Posteriormente, Mahomedi se escapó a Mitilene, donde se casó con Catalina, que era cristiana. De este matrimonio nacerían los famosos corsarios berberiscos Aruch y Jeredín Barbarroja que sembrarían el pánico en el Mediterráneo y forjarían la Berbería

¹ MARTÍNEZ RUIZ, E.: *Atlas histórico Edad Moderna*, Madrid, Alhambra Universidad, 1986, p. 49.

² SOLA, E.: *Un Mediterráneo de piratas: corsarios, renegados y cautivos*, Madrid, Tecnos, 1988, p. 96.



"Nuevas sobre el Turco y Albania a través de un aviso de Levante"

Autores: Laura Lara Martínez - María Lara Martínez - Emilio Sola Castaño

Moderna. Cabe destacar además que en 1533, año en el que se centra este aviso de Levante, Jeredín fue puesto al frente de la flota turca por Solimán el Magnífico.

Así pues, el enfrentamiento entre el mundo turco-berberisco y los Habsburgo, es decir, la confrontación del Cristianismo y el Islam, fue el marco en el que surgieron y se difundieron los avisos de Levante.

Por todo lo que antecede, se puede afirmar que Albania, que fue un territorio bajo dominio turco desde 1468, tuvo una gran importancia en el siglo XVI, pues en él se encontraban las raíces de los renegados Barbarroja (según López Gómara) y, a su vez, los orígenes del Marqués de la Atripalda, Alfonso Castriota, puesto que este coordinador de los servicios secretos de su Majestad descendía del linaje holandés Scanderbeg.



Contexto histórico: Relaciones entre el Imperio de Carlos V y el mundo turco - berberisco

Carlos de Gante se convirtió en rey de España en 1516 y recibió en 1519 el título imperial, un año antes de que Solimán el Magnífico se lanzara al ataque contra la Cristiandad. A su vez, Solimán llegó al trono en 1520, época en la que los Balcanes estaban bajo el control otomano y la frontera cristiana era muy vulnerable. De este modo, Solimán dirigió ataques más fuertes hacia Occidente cuando no había un frente de resistencia común debido a las divisiones existentes entre los países europeos.³

Ante la amenaza otomana, el Mediterráneo cristiano se llenó de fortalezas, de forma que al mismo tiempo que se luchaba, se inspeccionaba y se expandían las líneas de defensa. Según Braudel, los turcos fortificaban poco y mal y tenían una extrema confianza en la fuerza de sus genízaros (cuerpo militar de élite de la Turquía otomana). Sin embargo, los cristianos se preocuparon por establecer frentes fortificados desde Hungría hasta el Mediterráneo y sostuvieron en Levante complejos servicios de espionaje, no sólo para estar informados de las actuaciones del enemigo, sino también para poder conocer la

³ MACKENNEY, R.: *La Europa del siglo XVI. Expansión y conflicto*, Madrid, Akal, 1996, p. 310.



"Nuevas sobre el Turco y Albania a través de un aviso de Levante"

Autores: Laura Lara Martínez - María Lara Martínez - Emilio Sola Castaño

magnitud del peligro y adecuar a él la defensa.⁴ Éste es el marco en el que se encuadrarían los avisos de Levante.

Una de esas fronteras del mundo cristiano fue el *limes* veneciano, el cual, en opinión de Braudel, se sostuvo en pie durante más tiempo porque los turcos se interesaron sólo por las grandes salidas hacia Occidente como Velona en Albania, Modon y Navarino.⁵

Retomando la figura de Solimán, cabe decir que su primera incursión hacia el oeste se produjo en el primer año de su subida al trono, pues éste avanzó por los Balcanes para conseguir un centro de operaciones al norte del Danubio. Sería cuatro años después cuando Belgrado pasara a ser la base de ataques de Solimán. En 1529, el Gran Turco cercó Viena y un año después rechazó el ataque sobre Austria. En 1531 Solimán reunió fuerzas y de esta forma pudo dirigirse hacia Occidente en 1532. Además, en ese año, el Turco firmó una tregua con el hermano de Carlos V y Archiduque de Austria, Fernando, para centrarse en el territorio de Hungría.

Por su parte, en estos años de avance turco, Carlos V trató de hacer frente a la situación, convocando las Cortes de Castilla en 1527 para organizar la resistencia. Asimismo, en 1532 el emperador se dirigió a Alemania y convocó la Dieta Imperial de Ratisbona con el objetivo de remediar las herejías existentes en ese territorio y de hacer frente a la venida del Turco. En 1532 se reunieron también Clemente VII y Carlos V para tratar de resolver esos mismos asuntos. Al año siguiente, Solimán se propuso abrir otra base de operaciones pero, en este caso, en el Mediterráneo y los turcos contaron en esta empresa con el apoyo de los corsarios.

En el verano de 1533, Jeredín Barbarroja dio el paso más decisivo de su carrera, pues viajó con cuarenta velas a Estambul, habiéndose puesto antes en contacto con el rey de Francia, Francisco I. Tras las conversaciones franco-berberiscas, Francisco I envió a Argel, de camino hacia Estambul, a Antonio Rincón, un ex-comunero que estaba a su servicio. Sin embargo, Barbarroja y Rincón en Estambul lograron una coordinación mínima de las actuaciones franco-turcas contra Carlos V.

⁴ BRAUDEL, F.: *El Mediterráneo y el mundo mediterráneo en la época de Felipe II*, vol. II, Madrid, Fondo de Cultura Económica, 1976, p. 257.

⁵ *Ibidem*, p. 261.



"Nuevas sobre el Turco y Albania a través de un aviso de Levante"

Autores: Laura Lara Martínez - María Lara Martínez - Emilio Sola Castaño

En el año 1533, tuvo lugar la invasión de la región albanesa de la Chimarra por unos doce mil turcos procedentes de la Velona. Con anterioridad a estos hechos, las embarcaciones imperiales habían partido de Corón y esto atemorizó a los turcos, pues pensaron que Carlos V podía lanzar un ataque contra la Velona.

Por este motivo, los otomanos reforzaron la guardia de la misma pero, una vez que el peligro se disipó, los Sanjaques turcos decidieron ocupar la Chimarra. Su primera actuación sobre esta región fue la ejecución del saqueo de casas, por lo que no tardaron en aparecer las luchas entre otomanos y albaneses. Al poco tiempo, Solimán el Magnífico decidió matar al Capitán General, poniendo en su lugar a un pariente suyo, en concreto a su cuñado, de nombre Lutffey, según se recoge en el documento 141 del legajo 1.015 del A.G.S. El nuevo Capitán ya en su primera notificación reflejó las tirantes relaciones que mantendría con Occidente. En ese mismo año se había producido la llegada del *condottiero* genovés Andrea Doria a Corón.

Jeredín, tras haber sido puesto al frente de la armada turca en 1533, regresó al Mediterráneo Occidental en 1534 y asoló las costas italianas con ochenta velas y veinte fustas. En octubre Barbarroja con su flota entró en Túnez, siendo destronado el rey hafsi Muley Hasán. Carlos V respondió a la conquista de Túnez hecha por Jeredín con una reconquista en 1535 y Muley Hasán fue repuesto en el trono.⁶

Así pues, una vez expuestas las relaciones entre Carlos V y los turcos desde 1516 a 1535, es decir, desde que Carlos de Gante pasa a ser rey de España hasta que éste conquista Túnez, se puede apreciar cómo la información que transmite el aviso de Levante de 1533 que hemos tomado como base para realizar este estudio se inserta dentro de la política internacional mantenida por Carlos V con el mundo turco-berberisco.

⁶ SOLA, E. y J. F. DE LA PEÑA: *Cervantes y la Berbería*, Madrid, Fondo de Cultura Económica, 1995, pp.28-30.

*"Nuevas sobre el Turco y Albania a través de un aviso de Levante"*

Autores: Laura Lara Martínez - María Lara Martínez - Emilio Sola Castaño

Transcripción literal: "Lo que al presente hay de nuevo de Levante"TRANSCRIPCIÓN DEL DOCUMENTO 144 DEL LEGAJO 1015 DE LA SECCIÓN DE
ESTADO DEL ARCHIVO GENERAL DE SIMANCAS.

" Lo que al presente hay de nuevo de Levante".

" Los de la Region dela chimarra han embiado dos hombres al Marqués dela atripalda con Carta del prothonotario de aquella Region delos seys deste mes de setiembre el qual le auisa por ella, como el Capitan de guerra, que estaua en la goardia dela velona se hauia sallido della e ydosse hazia la chimarra con hasta doze mil Turcos, y hauian entrado de noche en un casal llamado Brocoton, y que los turcos no hauian muerto delos del casal sino hasta treinta hombres manceuos, y ellos mataron ciento y quarenta turcos, y que assi con parecer de todos los casales embiaua los dichos dos hombres para certificar desto y saber si algun socorro seles podia dar".

" El Marques dela atripalda por informado destes dos hombres se estiende mas enesto, deziendo, como partida de coron la felicissima armada de Su Majestad, y temiendo los turcos, se fuesse la vuelta dela velona se vaxaron quatro Sanjaques con diligencia para venir ala goardia della, y visto que la armada de Su Majestad no deliueraua deyr halla, acordaron los dichos Sanjaques de improuiso ruynar la chimarra y los casales mas propincos y assi una mañana antes del dia estando la gente recogida y descuydada enlas casas porque hauia llouido mucho, entraron en el casal e hizieron daño, pero al fin los del casal quedaron con victoria y honra y escriue mas que uno delos dichos hombres que se hallo en ello dize que una muger sallio alruido tras su marido ala puerta desnuda que no sabian que cosa era y como los turcos començaron dar enel marido ella rebato de una lança y combatio tan efforcadamente que mato siete turcos y gano siete cauillos".

" Escriue el mismo Marques dela atripalda como tiene cartas de Aluania delos XIII de setiembre donde le eforman que el sanjaco de escutari hyzo ayuntamiento de hasta cerca



"Nuevas sobre el Turco y Albania a través de un aviso de Levante"

Autores: Laura Lara Martínez - María Lara Martínez - Emilio Sola Castaño

de XII mil hombres, y fue a ruynar algunos casales de aluaneses los quales conuatiaron tan reziamente que rompieron a los turcos y mataron dozientos dellos y tomaronles la bandera demodo que han tomado tanto animo contra los turcos que dizen que no querrian mas de hasta quatro mil arcabuzeros que se les embiasse de aqui para conquistar hasta Costantinopla".

" Jacobo cacurri de leche escriue de Corfo al dicho Marques por carta de XX deste como pocos, dias antes, X galeras y quatro fustas entraron en el golfo de patras y estuuieron alli X o XV dias y despues setornaron la vuelta dela armada que se halla en modon mal en orden y que ciertos nauios que vienen de Candia dizen que han encontrado ocho naues gruessas cargadas de nunicion y vietuallas y conellas siete galeras y venian la vuelta dela armada laqual se presume que este yuierno estara fuera, y que se sabe de buena parte que el turco ha de hazer gruesa armada, y exercito por tierra pero que ahun no se sabe para donde".

" Lo mismo escriuen de Corfo por carta de XX de septiembre pirro cochala y Nicolao feraclo de Coron y que estas X galeras y quatro fustas han hecho adreçar los castillos de lepanto y dexadoles artilleria".

" Joan Jacobo Cacurrio escriue de Corfo por Carta de XX de setiembre que tienen nueva cierta que el turco sabido el socorro de Coron ha embiado otro Capitan general asu armada con orden que haga morir alque antes estaua, y que despues le embiara hasta el cumplimiento de dozientas velas para que vaya a hallarse con Andrea doria ahunque sepa venir hasta Genoua".

" Jacobo gaeta de trano escriue de Corfo a los XXI de setiembre y dize hauer llegado alli aquel mismo dia un hombre embiado por el Capitan general que agora ha hecho el turco de su armada y de toda la morea que dizque es pariente muy cercano del turco, el qual ha escrito de su mano a los de Corfo que por quanto el ha de passar a las partes de poniente, la vuelta de Sicilia y berueria hasta en fin desu tornada no dexassen sallir de alli nauios



"Nuevas sobre el Turco y Albania a través de un aviso de Levante"

Autores: Laura Lara Martínez - María Lara Martínez - Emilio Sola Castaño

ningunos al golfo por que los tomaria todos sin hazer cuenta que sean de amigos ni de otros, conque estan muy suspensos y han embiado sobre ello fragata a venecia".

" El dicho, Joan Jacobo Cacurrio escriue despues quasi lo mismo a los XXII de septiembre de Corfo".



Transcripción modernizada: "Lo que al presente hay de nuevo de Lebante"

TRANSCRIPCIÓN DEL DOCUMENTO AGS ESTADO, LEGAJO 1015, DOC. 144. 1533, 22
DE SEPTIEMBRE, CORFÚ. NUEVAS DE LEVANTE.

"Los de la Región de la Chimarra han enviado dos hombres al Marqués de la Atripalda con carta del Prothonotario de aquella Región, de los 6 deste mes de setiembre; el cual le avisa por ella cómo el Capitán de Guerra que estaba en la Goardia de la Velona se había salido della e ídose hacia la Chimarra con hasta 12.000 turcos. Y habían entrado de noche en un casal llamado Brocoton; y que los turcos no habían muerto de los del casal sino hasta 30 hombres mancebos, y ellos mataron 140 turcos. Y que así, con parecer de todos los casaes enviaban los dichos dos hombres para certificar desto y saber si algún socorro se les podía dar.

"El Marqués de la Atripalda, por informado destes dos hombres, se estiende (sic) más en esto, diciendo cómo partida de Corón la felicísima armada de su majestad y temiendo los turcos se fuese la vuelta de la Velona, se bajaron 4 Sanjaques con diligenica para venir a la guardia della; y visto que la armada de su majestad no deliberaba de ir allá,

*"Nuevas sobre el Turco y Albania a través de un aviso de Levante"*

Autores: Laura Lara Martínez - María Lara Martínez - Emilio Sola Castaño

acordaron los dichos Sanjaques de improviso ruinar la Chimarra
y los casales más propincos (sic).

Y así, una mañana antes del día,

estando la gente recogida y descuidada en las casas,

porque había llovido mucho, entraron en el casal e hicieron daño;

pero al fin los del casal quedaron con victoria y honra.

Y escribe más, que uno de los dichos hombres que se halló en ello,

dice que una mujer salió al ruido, tras su marido, a la puerta desnuda,

que no sabían qué cosa era;

y como los turcos comenzaron dar en el marido,

ella rebató de una lanza y combatió ta esforzadamente

que mató siete turcos y ganó siete caballos.

"Escribe el mismo Marqués de la Atripalda

cómo tiene cartas de Albania de los 13 de septiembre

donde le escriben que el Sanjaco de Escutari

hizo ayuntamiento de hasta cerca de 12.000 hombres

y fue a ruinar algunos casales de Albaneses.

Los cuales combatieron tan reciamente

que rompieron a los turcos y mataron 200 dellos, y tomáronles la bandera; de modo que

han tomado tanto ánimo contra los turcos

que dicen que no querrían más de hasta 4.000 arcabuceros

que se les enviase de aquí para conquistar hasta Costantinopla.

"Jacobo Cacurri de Leche escribe de Corfo

al dicho Marqués por carta de 20 deste (septiembre)

cómo pocos días antes 10 galeras y 4 fustas entraon en el golfo de Patrás

y estuvieron allí 10 o 15 días,

y después retornaron la vuelta de la armada

que se halla en Modón, mal en orden;

y que ciertos navíos que vienen de Candía dicen

*"Nuevas sobre el Turco y Albania a través de un aviso de Levante"*

Autores: Laura Lara Martínez - María Lara Martínez - Emilio Sola Castaño

que han encontrado 8 naves gruesas cargadas de munición y victuallas y con ellas 7 galeras; y venían la vuelta de la armada, la cual se presume que este invierno estará fuera y que se sabe de buena parte que el Turco ha de hacer gruesa armada y ejército por tierra, pero que aún no se sabe para dónde.

"Lo mismo escriben de Corfo por carta de 20 de septiembre Pirro Cochala y Nicolao Feraclo de Corón; y que estas 10 galeras y 4 fustas han hecho adrezar los Castillos de Lepanto y dejados artillería.

"Juan Jacobo Cacurrio escribe de Corfo por carta de 20 de septiembre que tienen nueva cierta que el Turco, sabido el socorro de Corón, ha enviado otro Capitán General a su armada con orden que haga morir al que antes estaba, y después le enviara hasta el cumplimiento de 200 velas para que vaya a hallarse con Andrea Doria, aunque sepa (sic) venir hasta Génova.

"Jacobo Gaeta de Trano escribe de Corfo a los 21 de septiembre y dice haber llegado allí aquel mismo día un hombre enviado por el Capitán General que agora ha hecho el Turco de su armada y de toda la Morea, que diz que es pariente muy cercano del Turco; el cual ha escrito de su mano a los de Corfo que por cuanto él ha de pasar a las partes de Poniente, la vuelta de Sicilia y Berbería, hasta en fin de su tornada no dejasen salir de allí navíos ningunos al Golfo porque los tomaría todos, sin hacer cuenta que sean amigos ni de otras,



"Nuevas sobre el Turco y Albania a través de un aviso de Levante"

Autores: Laura Lara Martínez - María Lara Martínez - Emilio Sola Castaño

con que están muy suspensos
y han enviado sobre ello fragata a Venecia.

"El dicho Joan Jacobo Cacurrio escribe después quasi lo mismo
a los 22 de septiembre de Corfo."

(Traducción Emilio Sola)



Relato: "La abadesa de la Chimarra"

En una tarde lluviosa de otoño, caminando por una calle del Madrid de los Austrias, decidí adentrarme en la tienda de un anciano anticuario con el objeto de adquirir una réplica de algún antiguo navío, para regalársela a un amigo coleccionista. En el interior del establecimiento me encontré con el anticuario y, tras contarle mi deseo, me condujo hacia la estantería donde estaban esas piezas.

Allí observé que, sobre una mesa polvorienta, reposaba un documento manuscrito que parecía tener antigüedad. Mi condición de historiador me impulsó a mirarlo con atención y al preguntar al anticuario acerca de su procedencia me respondió que había permanecido en el negocio desde que su abuelo lo fundó, por lo cual, él sólo sabía sobre el manuscrito lo que había escuchado narrar en múltiples ocasiones a su querido antecesor.

- Recuerdo- me dijo sonriente el anticuario- que mi abuelo se sabía de memoria la historia, pues le apasionaba contarla a la mayor parte de las personas que venían a la tienda y se entusiasmaba sobre todo al hablar de la valiente mujer albanesa.

- ¿A qué heroína albanesa se refiere? No recuerdo haber leído ni oído hablar antes de ella.

- Es una historia larga que pocas personas conocen, pero voy a contársela tal como la narraba mi abuelo- me dijo afablemente el anticuario-. Usted, mientras tanto, puede revisar el documento. Así comienza la historia de la albanesa:



"Nuevas sobre el Turco y Albania a través de un aviso de Levante"

Autores: Laura Lara Martínez - María Lara Martínez - Emilio Sola Castaño

" Transcurría el reinado del emperador Carlos V, cuando en el año 1533 el Capitán de Guerra que estaba en guardia de la Velona envió doce mil feroces turcos hacia la región albanesa de la Chimarra y, valiéndose de sus suspicaces trampas, lograron entrar de noche por la fuerza en un *casal*, es decir, en un caserío, llamado Brocoton. Se dice que en la hazaña murieron ciento cuarenta turcos y treinta albaneses.

De este modo, el pánico se extendió por la Chimarra y se decidió mandar a dos hombres con una carta del Protonotario de esta región al llamado Marqués de la Atripalda, para pedirle su ayuda.

El Marqués explicó a los mensajeros que, habiendo partido de Corón las embarcaciones imperiales, los turcos se amedrentaron al pensar que podía ser atacada la Velona y cuatro Sanjaques la vigilaron. Esos Sanjaques decidieron después matar a los hombres de la Chimarra, pues Carlos V no se decidía a atacar.

Así, una mañana tormentosa cuando la gente estaba refugiada en sus casas, los turcos entraron en otro *casal*, aunque no asesinaron a nadie. Sin embargo, habiéndose iniciado la disputa, una mujer salió desnuda a la puerta y, al ver que los turcos golpeaban a su marido, la intrépida albanesa les cogió una lanza y combatió de forma heroica dando muerte a siete turcos, ganando así los caballos de éstos.

En la Chimarra la noticia se difundió de inmediato y consideraron a la mujer como una libertadora de su pueblo. A raíz de entonces, los albaneses cobraron más fuerza y mataron unos días después a doscientos turcos y les quitaron la bandera. Tal era el ánimo de los albaneses que decían que con cuatro mil arcabuceros, que les enviara de ayuda el Marqués de la Atripalda, conquistarían la gran Constantinopla.

Entre los albaneses de la Chimarra comentaban que la actuación de la albanesa había sido un aviso del éxito que irían cosechando ante los turcos y esta esperanza les hacía afrontar la batalla con mayor tesón.

Pocos días después, se rumoreó que el Turco había ordenado matar al Capitán General y había puesto en su lugar a un pariente suyo que, ya en su primera notificación, dejó manifiestas las tirantes relaciones que iba a mantener con Poniente.

En la Chimarra, se veían todos estos sucesos del mundo turco-berberisco como síntomas de desintegración y, a muchos hombres se les oía decir con orgullo que la



"Nuevas sobre el Turco y Albania a través de un aviso de Levante"

Autores: Laura Lara Martínez - María Lara Martínez - Emilio Sola Castaño

escena de la albanesa había aterrorizado a los turcos y que tendrían miedo de encontrársela en su camino".

Cuando acabó de contar el relato, comprendí el valor que poseía el documento y pensé que sería oportuno adquirirlo. Hice una buena oferta al anticuario y, a pesar de que éste no tenía intención de desprenderse del manuscrito, finalmente me lo vendió, pues le expliqué la relevancia que tenía desde el punto de vista histórico, así como el estudio que se podría realizar de ese texto, enmarcándolo dentro del conflicto Habsburgo-Otomano. Compré también una réplica de una galera y, de regreso a casa, fui meditando sobre posibles proyectos de investigación acerca del documento.

Han transcurrido ya varios años desde mi encuentro con la "albanesa" y, tras este tiempo de trabajo, he logrado saber que dicho documento no es más ni menos que un aviso de Levante de la época de Carlos V. Gracias al anticuario que me aportó su relato he podido realizar ya un estudio acerca de esta historia en su contexto socio-político y he dedicado mi investigación al abuelo del anticuario, el primer fascinado por el relato de la albanesa de la Chimarra.



Bibliografía

- BRAUDEL, F.: El Mediterráneo y el mundo mediterráneo en la época de Felipe II, volumen II, Madrid, Fondo de Cultura Económica, 1976.
- GALASSO, G.: En la periferia del imperio. La monarquía hispánica y el Reino de Nápoles, Barcelona, Península, 2000.
- HERNANDO C. J.: Castilla y Nápoles en el siglo XVI: El virrey Pedro de Toledo. Linaje, Estado y cultura, Salamanca, Junta de Castilla y León, 1994.
- MACKENNEY, R.: La Europa del siglo XVI. Expansión y conflicto, Madrid, Akal, 1996.
- MARTÍNEZ, E. et alii: Atlas histórico. Edad Moderna, Madrid, Alhambra Universidad, 1986.
- MORAL del, J. M.: El virrey de Nápoles don Pedro de Toledo y la guerra contra el Turco, Madrid, CSIC, 1966.
- PALMER, A.W.: Diccionario de historia moderna, Barcelona, Labor, 1971.



"Nuevas sobre el Turco y Albania a través de un aviso de Levante"

Autores: Laura Lara Martínez - María Lara Martínez - Emilio Sola Castaño

- PÉRONNET, M.: El siglo XVI. De los grandes descubrimientos a la Contrarreforma, Madrid, Akal, 1990.
- SELLIER, J. y. A.: Atlas de los pueblos de Europa Central, Madrid, Acento, 1995.
- SOLA, E.: Un Mediterráneo de piratas: corsarios, renegados y cautivos, Madrid, Tecnos, 1988.
- SOLA, E. y J.F. DE LA PEÑA: Cervantes y la Berbería. Cervantes, mundo turco-berberisco y servicios secretos en la época de Felipe II, Madrid, Fondo de Cultura Económica, 1995.
- TUÑÓN DE LARA, M.: Historia de España, vol. V: La frustración de un imperio (1476-1714), Barcelona, Labor, 1984.